МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение русской и зарубежной филологии

УТВЕРЖДАЮ
Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Минзарипов Р.Г.
_____
"___"_____20___ г.

Программа дисциплины

Сопоставительная фонетика и грамматика Б3.В.6

Направление подготовки: 050100.62 - Педагогическое образование
Профиль подготовки: Русский язык и иностранный (английский) язык
Квалификация выпускника: бакалавр
Форма обучения: очное
Язык обучения: русский

Автор(ы):
Юсупова З.Ф.
Рецензент(ы):
Закирова Р.Ю.

СОГЛАСОВАНО:
Заведующий(ая) кафедрой: Горобец Е. А.
Протокол заседания кафедры No ___ от "____" _____ 201__г
Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (отделение русской и зарубежной филологии):
Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 201__г

Регистрационный No

Казань
2016

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Юсупова З.Ф. Кафедра русского языка и прикладной лингвистики отделение русской и зарубежной филологии , Zulfiya.Jusupova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Цели освоения учебной дисциплины:

-теоретическая и практическая подготовка языковой личности в условиях русско-татарского двуязычия.

- формирование профессионально-методических умений и навыков студентов;

- привитие навыков самостоятельной работы с научно-исследовательской литературой;

- развитие умений научно-исследовательской деятельности в области сопоставительного языкознания;

- выработка коммуникативно-речевой компетенции будущих учителей-русистов;

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.В.6 Профессиональный" основной образовательной программы 050100.62 Педагогическое образование и относится к вариативной части. Осваивается на 2 курсе, 4 семестр.

Программа дисциплины "Сопоставительная фонетика, грамматика" предназначена студентам-бакалаврам 3 курса по направлению 050100.62 Педагогическое образование: Образование в области русского языка и литературы.

Данная дисциплина входит в совокупность дисциплин гуманитарного цикла, в набор дисциплин профессионального цикла, ориентированных на изучение коммуникативной составляющей филологических наук и практики обучения. Дисциплина предваряет учебно-исследовательскую, производственную (педагогическую) практику по профилю "Русский язык и литература", выполнение выпускной квалификационной работы.

Данная учебная дисциплина входит в раздел "Б.3. Профессиональный цикл. Вариативная часть" ФГОС-3 по направлению подготовки 050100.62 Педагогическое образование. Профиль подготовки "Образование в области русского языка и литературы".

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
JK-1	владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обоб-щению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения
JK-14	готовность к толерантному восприятию социальных и культурных различий, уважительному и бережному отношению к историческому наследию и культурным традициям
JK-6	способность логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь
JПК-3 (профессиональные компетенции)	владение основами речевой профессиональной культуры

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-1 (профессиональные компетенции)	способность реализовывать учебные программы базовых и элективных курсов в различных образовательных учреждениях
ПК-7 (профессиональные компетенции)	способность использовать возможности образовательной среды, в том числе информационной, для обеспечения качества учебно-воспитательного процесса

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

основные понятия сопоставительной типологии языков;

языковые универсалии и уникалии;

сопоставительное описание фонетического и грамматического строя русского и татарского языков;

причину возникновения интерферентных ошибок при обучении русскому языку как неродному;

2. должен уметь:

применять полученные знания в области сопоставительной типологии языков в научно-исследовательской, педагогической и учебно-методической деятельности;

использовать методы и приемы сопоставительного изучения русского и татарского языков;

3. должен владеть:

- владеть методикой сопоставительного анализа;

- умениями и навыками выявлять сходство и расхождения между русским и татарским языками в плане форм, значений и функционирования грамматических явлений;

- умениями и навыками предвидеть и предвосхищать интерферентные ошибки в речи учащихся - татар при изучении русского языка как неродного.

должен демонстрировать способность и готовность применять полученные знания на практике

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины экзамен в 4 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Введение в сопоставительную лингвистику. Объект, цели и задачи сопоставительной лингвистики. Цели и задачи сопоставительного языкознания. Становление сопоставительного метода в отечественной и зарубежной лингвистике	4	1-2	4	2	0	домашнее задание
2.	Тема 2. Сравнительная фонетика и сравнительная фонология	4	3-4	4	6	0	тестирование устный опрос
3.	Тема 3. Морфемный состав слова в русском и татарском языках. Словообразование. Основные способы словообразования в русском и других языках.	4	5-6	4	6	0	домашнее задание тестирование
4.	Тема 4. Грамматика русского и других языков .	4	7-11	10	10	0	тестирование устный опрос
5.	Тема 5. Сопоставление языковой картины мира разноструктурных языков на уровне лексического и фразеологического состава языков	4	12-13	4	4	0	творческое задание тестирование
6.	Тема 6. Экзамен	4		0	0	0	устный опрос
.	Тема . Итоговая форма контроля	4		0	0	0	экзамен
	Итого			26	28	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Введение в сопоставительную лингвистику. Объект, цели и задачи сопоставительной лингвистики. Цели и задачи сопоставительного языкознания. Становление сопоставительного метода в отечественной и зарубежной лингвистике

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Введение в сопоставительную лингвистику. Объект, цели и задачи сопоставительной лингвистики. Цели и задачи сопоставительного языкознания. Становление сопоставительного метода в отечественной и зарубежной лингвистике (работы И.А.Бодуэна де Куртенэ, Л.В.Щербы, Е.Д.Поливанова, Ш.Балли, др.). Основные принципы сопоставительной лингвистики. Понятие типа в лингвистике. Типы языков. Методика типологических исследований. Русский и татарский языки как разноструктурные языки. Классификация языковых явлений при типологическом сопоставлении. Языковая интерференция.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Генеалогическая и морфологическая классификации языков. Типы языков. Языковые универсалии и уникалии. Методы сопоставительной типологии. Транспозиция и интерференция.

Тема 2. Сравнительная фонетика и сравнительная фонология

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Сравнительная фонетика и сравнительная фонология. Вокализм. Состав и система гласных фонем русского и татарского языков: количественная и качественная характеристика. Консонантизм. Состав и система согласных фонем русского и татарского языков: количественная и качественная характеристика.Суперсегментные фонетические единицы. Словесное ударение в русском и татарском языках. Слог. Общая систематика слогов в русском и татарском языках. Графика и орфография русского и татарского языков. Явление интерференции и методы ее предупреждения.

практическое занятие (6 часа(ов)):

Сопоставление фонетического и фонологического строя разноструктурных языков.Транспозиция и интерференция.

Тема 3. Морфемный состав слова в русском и татарском языках. Словообразование. Основные способы словообразования в русском и других языках.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Морфемика. Морфемный состав слова в русском и татарском языках. Словообразование. Основные способы словообразования в русском и татарском языке. Словообразовательные типы, модели, словообразовательные значения в русском и татарском языках.

практическое занятие (6 часа(ов)):

Сопоставление морфемного состава слов в разноструктурных языках: сходства и расхождения. способы образования слов в разных языках. Специфика русского языка в плане словообразования. Типы аффиксов.Транспозиция и интерференция.

Тема 4. Грамматика русского и других языков .

лекционное занятие (10 часа(ов)):

Грамматика русского и татарского языков Морфология русского и татарского языков. Части речи в сопоставляемых языках. Морфологические категории и способы их выражения в русском и татарском языка. Именные части речи в сопоставляемых языках: значение, морфологические категории и признаки, синтаксическая функция. Синтаксис русского и татарского языков. Словосочетание и простое предложение в сопоставляемых языках. Порядок слов в простом предложении в русском и татарском языках.Сложноподчиненное предложение в русском и татарском языках. Сложноподчиненное предложение с придаточным определительным предложением в русском и татарском языках. Синонимичные синтаксические конструкции

практическое занятие (10 часа(ов)):

Именные части речи в сопоставляемых языках: значение, морфологические категории и признаки, синтаксическая функция. Транспозиция и интерференция.Глагол в русском и татарском языках. Система глагольных форм в сопоставляемых языках. Причастие и деепричастие в сопоставляемых языках.Словосочетание и простое предложение в сопоставляемых языках. Порядок слов в простом предложении в русском и татарском языках. Сложные предложения в разносистемных языках.

Тема 5. Сопоставление языковой картины мира разноструктурных языков на уровне лексического и фразеологического состава языков

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Концептуальная и языковая картина мира, их соотношение. Язык как воплощение духовного опыта народа в интерпретации В. фон Гумбольдта, А.А. Потебни. Национальное и универсальное в языке и речевом поведении. Национально-культурная специфика речевого этикета. Отражение особенностей национальной культуры в языке.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Лексический и фразеологический фонд языков как транслятор национальной специфики. Транспозиция и интерференция.

Тема 6. Экзамен

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Введение в сопоставительную лингвистику. Объект, цели и задачи сопоставительной лингвистики. Цели и задачи сопоставительного языкознания. Становление сопоставительного метода в отечественной и зарубежной лингвистике	4	1-2	подготовка домашнего задания	2	домашнее задание
2.	Тема 2. Сравнительная фонетика и сравнительная фонология	4	3-4	подготовка к тестированию	2	тестирование
				подготовка к устному опросу	2	устный опрос
3.	Тема 3. Морфемный состав слова в русском и татарском языках. Словообразование. Основные способы словообразования в русском и других языках.	4	5-6	подготовка домашнего задания	2	домашнее задание
				подготовка к тестированию	2	тестирование

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
4.	Тема 4. Грамматика русского и других языков .	4	7-11	подготовка к тестированию	1	тестирование
				подготовка к устному опросу	1	устный опрос
5.	Тема 5. Сопоставление языковой картины мира разноструктурных языков на уровне лексического и фразеологического состава языков	4	12-13	подготовка к творческому заданию	1	творческое задание
				подготовка к тестированию	1	тестирование
6.	Тема 6. Экзамен	4		подготовка к устному опросу	4	устный опрос
	Итого				18	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

В соответствии с требованиями ФГОС ВПО по направлению подготовки реализация компетентностного подхода должна предусматривать широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, психологические и иные тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. В рамках учебных курсов должны быть предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Введение в сопоставительную лингвистику. Объект, цели и задачи сопоставительной лингвистики. Цели и задачи сопоставительного языкознания. Становление сопоставительного метода в отечественной и зарубежной лингвистике

домашнее задание , примерные вопросы:

Подготовить ответы на вопросы: Становление и развитие сопоставительной лингвистики. Объект, цели и задачи сопоставительной типологии языков. Языковые универсалии и уникалии: всеобщее, общее и особенное в языках.

Тема 2. Сравнительная фонетика и сравнительная фонология

тестирование , примерные вопросы:

Примерные тесты: 1 Количество гласных фонем в русском языке 1) 5; 2) 6; 3) 7; 4) 10. 2 Количество гласных фонем в татарском языке 1) 5; 2) 6; 3) 13; 4) 14. 3 В татарском языке эти гласные встречаются только в заимствованных словах из русского языка 1) о; 2) у; 3) ы; 4) э; 5) ё. 4 Гласные звуки не меняют своего основного качества в зависимости от ударения 1) в русском языке; 2) в татарском языке; 3) в русском и татарском языках 5 Фонема [а] имеет более заднеязычную артикуляцию 1) в русском языке; 2) в татарском языке; 3) в русском и татарском языках

устный опрос , примерные вопросы:

Подготовка ответов на вопросы: Вокализм. Состав и система гласных фонем русского и татарского языков: количественная и качественная характеристика. Типология признаков для русского и татарского языков: ряд, подъем, лабиализованность/нелабиализованность, долгота-краткость. Артикуляционные особенности гласных сопоставляемых языков. Специфические гласные фонемы в сопоставляемых языках.Консонантизм. Состав и система согласных фонем русского и татарского языков: качественная и количественная характеристика. Артикуляционные особенности согласных фонем сопоставляемых языков. Позиционные и исторические чередования согласных.

Тема 3. Морфемный состав слова в русском и татарском языках. Словообразование. Основные способы словообразования в русском и других языках.

домашнее задание , примерные вопросы:

Составление краткого конспекта ответа на вопросы: Морфемный состав слова в русском и татарском языках. Характерные черты флективности русского языка. Агглютинативность и аналитизм ? особенности морфологической структуры слов тюркских языков. 15. Типы морфем. Корневая морфема как основной элемент слова. Особенности корневой морфемы в сопоставляемых языках. Чередования звуков в корневой морфеме в русском языке. 16. Аффиксальные морфемы в русском и татарском языках и их функциональные разновидности. Словообразующие, формообразующие и словоизменительные аффиксы. 17. Основные способы словообразования в русском и татарском языках. Морфемные (суффиксация, префиксация, конфиксация и т.д.) и семантический способы образования слов в русском языке. Основные способы образования слов в татарском языке: морфемный (аффиксация, сложение, редупликация), семантический, фонетический.

тестирование , примерные вопросы:

Примерные тесты: 1 Флексия как словоизменяющая морфема выделяется 1)в русском языке; 2)в татарском язык; 3) в русском и татарском языках. 2 Префикс характерен для 1)русского языка; 2)татарского языка; 3)русского и татарского языков. 3 Префиксальный способ образования слов имеется 1) в русском языке; 2) в татарском языке; 3) в русском и татарском языках. 4 Посредством префиксов образуются 1) только новые слова; 2) формы слов; 3) новые слова и формы слов. 5 В глаголах написать, сделать посредством приставок образованы 1) новые слова; 2) формы совершенного вида глаголов;

Тема 4. Грамматика русского и других языков .

тестирование , примерные вопросы:

Примерные тесты: 1 В сопоставляемых языках выделяются следующие части речи 1)имя существительное; 2)имя прилагательное; 3) имя числительное; 4)глагол; 5)предлог; 6)послелог; 7)категория состояния. 2 Именные части речи в начальной форме не обладают формальным признаком, дающим возможность отнести слово к той или иной части речи 1) в русском языке; 2) в татарском языке; 3) в русском и татарском языках. 3 Послелог как часть речи выделяется 1) в русском языке; 2) в татарском языке; 3) в русском и татарском языках. 4 Именные части речи в русском и татарском языках обладают следующими грамматическими категориями 1) категорией падежа; 2)категорией числа; 3)категорией рода; 4)категорией одушевленности/ неодушевленности. 5 Категория, которая выражает одновременно и предмет обладания и лицо обладателя в каком-нибудь из трех лиц, называется категорией 1)определенности/ неопределенности; 2)одушевленности/ неодушевленности; 3)принадлежности. 6 В татарском языке имеются существительные, которые имеют форму 1)единственного и множественного числа; 2) только единственного числа; 3)только множественного числа. 1 Словосочетание образуется на базе подчинительной связи 1)в русском языке; 2)в татарском языке; 3)в русском и татарском языках. 2 Для выражения синтаксических связей слов в словосочетании в русском языке используются 1)словоизменяющие аффиксы; 2)окончания; 3)предлоги; 4)послелоги; 5)порядок слов. 3 Падежные окончания прилагательных в словосочетании обусловлены формами существительных 1)в русском языке; 2)в татарском языке; 3)в русском и татарском языках. 4 К одному слову может приклеиваться несколько слоизменяющих аффиксов, но средством выражения грамматической связи слова в другим выступает только последний аффикс 1)в русском языке; 2)в татарском языке; 3)в русском и татарском языках.

устный опрос , примерные вопросы:

Подготовка ответов на вопросы и для обсуждения: Части речи в языках: состав, принципы классификации.Морфологические категории и способы их выражения в русском и татарском и других языках. Лексико-грамматические и словоизменительные категории русского языка. Словоизменительные категории татарского и других языков. Формообразование в сопоставляемых языках. Сопоставление именных частей речи, глагола. причастия и деепричастия. служебных частей речи. Сопоставление синтаксических конструкций.

Тема 5. Сопоставление языковой картины мира разноструктурных языков на уровне лексического и фразеологического состава языков

творческое задание , примерные вопросы:

Подобрать примеры: Безэквивалентная, фоновая лексика; фразеологизмы; пословицы и поговорки; концепты в русском языке в сопоставлении с другими языками.

тестирование , примерные вопросы:

Примерные тесты: 1. Русский язык относится к флективной, а тюркские языки относятся к агглютинативной группе языков А) да Б) нет 2. Флективные языки характеризуются развитой системой формообразования с помощью флексии и чередования фонем А) да Б) нет 3. Грамматическая категория рода существует и в русском, и в тюркских языках А) да Б) нет 4. Грамматическая категория возможности/невозможности характерна для русского языка А) да Б) нет 5. В агглютинативных языках грамматические формы слов образуются путем последовательного присоединения к корню словоизменяющих аффиксов А) да Б) нет 6. Грамматическая категория вида характерна и для русского, и для тюркских языков А) да Б) нет

Тема 6. Экзамен

устный опрос , примерные вопросы:

Примерные вопросы к экзамену 1. Становление и развитие сопоставительной лингвистики. Объект, цели и задачи сопоставительной типологии языков. Языковые универсалии и уникалии: всеобщее, общее и особенное в языках. 2. Понятие типа в лингвистике. Типы языков: флективные, агглютинативные, изолирующие, полисинтетические. Русский и татарский языки как разносистемные языки. Классификация языковых явлений при сопоставительно-типологическом изучении языков. 3. Вокализм. Состав и система гласных фонем русского и татарского языков: количественная и качественная характеристика. Типология признаков для русского и татарского языков: ряд, подъем, лабиализованность/нелабиализованность, долгота-краткость. Артикуляционные особенности гласных сопоставляемых языков. Специфические гласные фонемы в сопоставляемых языках и др.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к экзамену:

1. Становление и развитие сопоставительной лингвистики. Объект, цели и задачи сопоставительной типологии языков. Языковые универсалии и уникалии: всеобщее, общее и особенное в языках.

2. Понятие типа в лингвистике. Типы языков: флективные, агглютинативные, изолирующие, полисинтетические. Классификация языковых явлений при сопоставительно-типологическом изучении языков.

3. Вокализм. Состав и система гласных фонем в русском и других языках: количественная и качественная характеристика. Типология признаков: ряд, подъем, лабиализованность/нелабиализованность, долгота-краткость. Артикуляционные особенности гласных сопоставляемых языков. Специфические гласные фонемы в сопоставляемых языках.

4. Позиционные и исторические чередования гласных в русском языке. Редукция гласных в русском языке. Влияние редукции гласных на произносительные нормы русского языка. Сингармонизм как специфическое явление тюркских языков.

5. Консонантизм. Состав и система согласных фонем русского и татарского языков: качественная и количественная характеристика. Артикуляционные особенности согласных фонем сопоставляемых языков. Позиционные и исторические чередования согласных.

6. Корреляция согласных сопоставляемых языков по звонкости - глухости. Ассимиляция согласных по звонкости-глухости в русском языке. Позиционное озвончение некоторых согласных перед гласными.

7. Корреляция согласных по твердости-мягкости в русском языке. Невозможность корреляции согласных по твердости-мягкости в татарском языке - следствие закона сингармонизма. Палатализованные (полумягкие) и непалатализованные варианты согласных фонем в татарском языке. Закон гармонии согласных в татарском языке.

8. Стечение согласных в начале, середине и конце одного слога в русском языке и отсутствие стечения согласных в татарском языке. Явление протезы и эпинтезы в татарском языке.

9. Суперсегментные фонетические единицы. Словесное ударение в русском и татарском языках. Интенсивность и длительность как основные признаки словесного ударения в русском языке. Относительная слабость татарского ударения. Свободное, позиционно не закрепленное русское ударение. Позиционно закрепленное, несвободное татарское ударение. Характер подвижности ударения в сопоставляемых языках.

10. Слог как опорная единица сегментации речи. Общая систематика слогов в русском и татарском языках. Различия слоговой системы русского и татарского языков. Явление интерференции и методы ее предупреждения.

11. Современные орфоэпические нормы русского и татарского языков, обусловленные фонетическими особенностями сопоставляемых языков. Явление интерференции и методы ее предупреждения.

12. Графическая система сопоставляемых языков: алфавит, соотношение звуков и букв. Слоговой принцип графики в русском и татарском языках. Сходство и различие в употреблении ь и ъ знаков. Явление интерференции и методе ее предупреждения.

13. Орфография. Основные принципы орфографии сопоставляемых языков. Морфологический принцип как основа русской орфографии. Сложность орфографических правил русского языка. Фонетический принцип как основа татарской орфографии.

14. Морфемный состав слова в русском и татарском языках. Характерные черты флективности русского языка. Агглютинативность и аналитизм - особенности морфологической структуры слов тюркских языков.

15. Типы морфем. Корневая морфема как основной элемент слова. Особенности корневой морфемы в сопоставляемых языках. Чередования звуков в корневой морфеме в русском языке.

16. Аффиксальные морфемы в русском и татарском языках и их функциональные разновидности. Словообразующие, формообразующие и словоизменительные аффиксы.

17. Основные способы словообразования в русском и татарском языках. Морфемные (суффиксация, префиксация, конфиксация и т.д.) и семантический способы образования слов в русском языке. Основные способы образования слов в татарском языке: морфемный (аффиксация, сложение, редупликация), семантический, фонетический.

18. Словообразовательные типы, модели, словообразовательные значения в сопоставляемых языках. Полное или частичное отсутствие эквивалентов на уровне словообразовательных моделей, обусловленное своеобразием инвентаря словообразовательных средств сопоставляемых языков.

19. Некоторые особенности передачи значений префиксов русских глаголов на татарский язык.

20. Части речи в сопоставляемых языках: состав, принципы классификации.

21. Морфологические категории и способы их выражения в русском и татарском языках. Лексико-грамматические и словоизменительные категории русского языка. Словоизменительные категории татарского языка. Формообразование в сопоставляемых языках.

22. Имя существительное в русском и татарском языке: значение, морфологические категории, синтаксическая функция. Лексико-грамматические разряды существительных русского языка и семантические разряды в татарском языке.

23. Особенности категории одушевленности-неодушевленности в русском и татарском языках.

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

24. Категория рода в русском языке и отсутствие ее в татарском. Гектеронимия как ведущий способ обозначения номинативного значения рода в татарском языке.

25. Категория числа и способы ее выражения в русском и татарском языках. Связь категории числа с лексико-грамматическими разрядами существительных в русском языке.

26. Категория падежа и способы ее выражения в русском и татарском языках. Система падежей имен существительных в русском и татарском языках, отсутствие параллелизма в двух системах. Основные значения падежей в сопоставляемых языках, случаи их совпадения и расхождения. Участие предлогов в русском языке и послелогов в татарском языке в выражении падежных значений. Способы передачи значений русских падежей на татарский язык.

27. Типы склонения имен существительных в русском и татарском языках. Сложность системы словоизменения имен существительных в русском языке для носителей татарского языка.

28. Имя прилагательное в русском и татарском языках: значение, морфологические признаки, синтаксическая функция. Лексико-грамматические разряды имен прилагательных в сопоставляемых языках. Согласование прилагательных с существительными в роде, числе, падеже в русском языке, примыкание прилагательных к существительным в татарском языке. Склонение русских прилагательных как показатель их согласования с именами существительными. Неизменяемость татарского прилагательного.

29. Наличие полной и краткой формы у качественных прилагательных в русском языке, нерегулярность образования кратких форм. Отсутствие кратких форм у прилагательных в татарском языке. Степени сравнения качественных прилагательных в сопоставляемых языках: особенности образования, морфологическая сочетаемость.

30. Местоимение в русском и татарском языках: значение, морфологические признаки, синтаксическая функция. Лексико-семантическая и формально-грамматическая классификации местоимений в сопоставляемых языках. Особенности изменения местоимений различных разрядов в сопоставляемых языках.

31. Имя числительное в русском и татарском языках: значение, морфологические признаки, синтаксическая функция. Лексико-грамматические разряды имен числительных в сопоставляемых языках. Состав и структура количественных числительных в двух языках. Особенности изменения числительных. Способы синтаксической связи имени числительного с существительным в русском и татарском языках.

32. Глагол в русском и татарском языках: значение, грамматические признаки, синтаксическая функция. Система глагольных форм в сопоставляемых языках.

33. Две основы глагола в русском языке и одна основа глагола в татарском языке. Классы глаголов в русском и татарском языках.

34. Неопределенная форма глагола в русском языке, грамматические показатели, значение, синтаксическая функция. Неопределенная форма глагола и имя действия в татарском языке, особенности их образования. Модальные значения инфинитива и имени действия в татарском языке.

35. Категория вида русского глагола, значение, способы выражения. Отсутствие категории вида в татарском языке. Способы передачи видовых значений русского глагола в татарском языке.

36. Категории времени и наклонения глагола в русском и татарском языках: сходства и расхождения.

37. Глаголы движения в русском и тюркских языках: семантика, условия употребления.

38. Причастие в русском и татарском языках: значение, морфологические признаки, синтаксическая функция. Система причастных форм, их образование в сопоставляемых языках. Склонение русских причастий и неизменяемость татарских. Краткие формы русских страдательных причастий и средства их передачи на татарский язык. Причастный оборот в сопоставляемых языках, его синтаксическая функция. Порядок слов в предложениях с причастными оборотами, порядок слов внутри причастного оборота. Обособление причастного оборота в русском языке.

39. Деепричастие в русском и татарском языках: значение, грамматические признаки, образование и синтаксическая функция деепричастных форм. Деепричастный оборот, его синтаксическая функция в сопоставляемых языках.

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

40. Предлоги в русском и послелоги в тюркских языках: семантика, разряды, употребление с падежами.

41. Словосочетание, способы подчинительной связи в словосочетании в русском и татарском языках.

42. Простое предложение. Принципы классификации простых предложений в сопоставляемых языках. Порядок слов в простом предложении в русском и татарском языках. Относительная свобода расположения слов в русском языке и фиксированный порядок в татарском языке.

43. Сложноподчиненное предложение в русском и татарском языках: классификация, средства связи частей. Аналитический характер сложноподчиненного предложения в русском языке. Синтетический и аналитический типы сложноподчиненных предложений в татарском языке. Порядок расположения главной и придаточной частей сложноподчиненного предложения в русском и татарском языках.

44. Сложносочиненные и бессоюзные предложения в русском и тюркских языках.

45. Сопоставление языковой картины мира в разноструктурных языках. Безэквивалентная лексика.

46. сопоставление языковой картины мира в разноструктурных языках: Коннотативная лексика. Фразеологические единицы.

7.1. Основная литература:

Русский глагол, Фатхутдинова, Венера Габдулхаковна;Лукоянова, Юлия Константиновна, 2011г.

Сопоставительная филология и полилингвизм. Т. 1, Аминова, А. А., 2013г.

Сопоставительная филология и полилингвизм, Аминова, Альмира Асхатовна;Фаттахова, Наиля Нурыйхановна, 2010г.

1.Мусатов, В. Н. Русский язык: Фонетика. Фонология. Орфоэпия. Графика. Орфография [Электронный ресурс]: учеб. пособие / В. Н. Мусатов. - 2-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2012. - 246 с. //http://znanium.com/bookread.php?book=456282

2.Русский язык и культура речи: история, теория, практика: Учеб. пособие / Б.Р. Мандель. - М.: Вузовский учебник, 2009. - 267 с. //http://znanium.com/bookread.php?book=149899

3.Ганиев, Ж. В. Современный русский язык: фонетика, графика, орфография, орфоэпия: учеб. пособие / Ж. В. Ганиев. - М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. - 200 с. //http://znanium.com/bookread.php?book=454912

7.2. Дополнительная литература:

Разноструктурные языки, Хайруллин, Малик Бареевич;Хайруллина, Алсу Маликовна, 2012г.

1.История русского литературного языка: региональный аспект. Хрестоматия [Электронный ресурс]: учеб. пособие / сост. К. Р. Ваганова, И. Г. Дьячкова, Т. П. Рогожникова, и др.; под ред. проф. Т. П. Рогожниковой. - 2-е изд., стереотип. - М.: ФЛИНТА, 2011. - 144 с. //http://znanium.com/bookread.php?book=409892

2.Захарова, Ю. Г. История русского языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Ю. Г. Захарова. - М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. - 320 с. //http://znanium.com/bookread.php?book=455125

3.Гулакян, Б. С. Фонетико-фонологические универсалии, фреквенталии, контрасты (лингвистический, лингводидактический аспекты) [Электронный ресурс]: монография / Б. С. Гулакян. ? М.: Флинта: Наука, 2011. ? 96 с. //http://znanium.com/bookread.php?book=455056

7.3. Интернет-ресурсы:

образовательный портал - www.gramma.ru

образовательный портал - http: //www.hi-edu.ru/

портал грамота - www.gramota.ru

портал слово - http://www.portal-slovo.ru/pedagogy/

портал филология - http: //www. Philology.ru/

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Сопоставительная фонетика и грамматика" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB,audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудованием имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.
Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использование современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.
Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.
Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.
Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе " БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС " БиблиоРоссика " представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань" , доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

мультимедийная презентация к лекционным и практическим занятиям, компьютерное тестирование, ЭОР

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 050100.62 "Педагогическое образование" и профилю подготовки Русский язык и иностранный (английский) язык .

Автор(ы):
Юсупова З.Ф. _____
"__" _____ 201 __ г.

Рецензент(ы):
Закирова Р.Ю. _____
"__" _____ 201 __ г.